



ALLEN GINSBERG

Collected Poems 1947-1997

金斯堡诗全集

(上)

惠明译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

ALLEN GINSBERG

Collected Poems 1947-1997

金斯堡诗全集

—— (上) ——

惠明译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2017-5923

Collected Poems 1947—1997

Copyright © 2006, The Allen Ginsberg Trust

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

金斯堡诗全集:全3册/(美)艾伦·金斯堡著;惠明译.
—北京:人民文学出版社,2017

ISBN 978-7-02-013178-5

I. ①金… II. ①艾… ②惠… III. ①诗集-美国-
现代 IV. ①I712.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 191115 号

责任编辑 朱卫净 何家炜
装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮 编 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 上海盛通时代印刷有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 680 千字
开 本 889×1194 毫米 1/32
印 张 45
插 页 6
版 次 2017 年 11 月北京第 1 版
印 次 2017 年 11 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013178-5
定 价 199.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

诗 集

(1947—1980)

世间万物，自成象征。

献给

娜奥米·金斯堡
(1894—1956)

路易斯·金斯堡
(1896—1976)

作者前言，读者指南

内容版式

作者将所有已出版的诗歌按时间顺序编为此册，是全集亦可视为自传。这本书包含由“城市之光”出版过的口袋诗集七卷：《嚎叫》《卡迪什》《现实三明治》《星球新闻》《美国的陨落》《思想之息》与《冥王星颂歌》，为作者三十余年写作的主干。

其间，一些诗集（除了那张《实验的蓝调》专辑之外）也曾由小出版社断断续续小范围传播。青春的诗意汇集于《空镜子》与《愤怒之门》。《吴哥窟》《铁马》《飞机梦境》集合了20世纪60年代作者散落于杂志插页上的诗歌。《哪儿哪儿都是诗》是时代中闪烁的光点，从肯尼迪总统遇刺，到1972年总统大选，再到作者生命第五十个年头的冥想修行。

还有几首诗出自散文期刊和信件誊录，作为一首奇异的狂想曲，《姓名》携带着《嚎叫》的音乐动机于1958年面世。《许多爱》的原稿中记载了与一位老友第一次情欲接触的点点滴滴，一直因为审慎与谦逊而小心保存至今日首次出版，这一系列包含《向日葵箴言》与《美国》的作品由伯克利大学于1956年出版。

时间顺序的优势

《愤怒之门》不完美的文字韵律与《空镜子》未经加工的素描诗作你来我往，点状分布。并行不悖中，前期风格在并置排列中突显由威廉姆斯博士所倡导的写作基准模式，“聊事情，不聊观点。”

《伯克利奇异的新屋》排在《加州超级市场》之前，因

为稿纸上的顺序如此，作为一首诗的两个部分，在此重新合为一体。

旅行诗的轨迹是：加尔各答—西贡—吴哥窟—日本，1963年散见于三本不同的书里面，现在顺序一致了。

驾车横穿美国的诗歌记事于1965年始于西北部的边境（《美国的陨落》），一路穿过威奇托乱流的东部（《星球新闻》），继续穿过美国，从奥克兰到纽约（《铁马》），并于1966年在西海岸逗留，1967年穿过芝加哥北部的乱流，而后开始回归之旅，1969年从西北大道一路回到了家（《美国的陨落》）。

读者在翻阅《金斯堡诗全集》时，将会看到本书分成了十个部分，大致由时间、地理、主题或体验的“章节”一一组成。

读者会进一步发现这些诗意活力的周期性，灵感的高峰和低谷不断地在这岁月中起起伏伏。发自肺腑之音串起这一系列诗歌：“尸衣默客夜行”（1949），“绿汽车”（1953），“在西瓦尔巴午睡”（1954），《嚎叫》《向日葵箴言》与《许多爱》（1955—1956），《姓名》（1958），《卡迪什》（1959），《电视婴儿》（1960），《改变》（1963），《五月之王》（1965），《威奇托漩涡箴言》（1966），《探访威尔士》（1967），《为化为灰烬的尼尔》（1968），《九月，哲索尔的路》（1971），《呼吸间的思想》（1973），《亡父蓝调》（1976），《吟游诗人的争论》（1977），《冥王星颂歌》（1978），《脑残！》与《国会之歌》（1980）。^①

文本结构

“蹦出来的想法是最好的想法。”自然而发的洞悉——思

^① 《白色尸衣》（1983）是《卡迪什》的梦幻终章，此本集子及其后出版的诗集，为该书一系列真情感怀中的较晚之作。——原注

想片段自生于一颗平凡之心。——是为这部艺术作品的主旨与方式。

句法标点与大写的使用具有特异性，使测量神经系统变化万千的尺度成为形式本身。在许多诗里，对句子半不规则缩排是一种谨慎的重组，为“蹦出来的想法”实现原始符号与间距的分类工程。“思想可塑，艺术亦然。”

尽管如此，对文本的雕琢也不时出现，在多年的朗读中做出过一些调整与小部分零星的改动。有缺憾的段落和用词从数首诗中被去除，包括《向日葵箴言》与《探访威尔士》。作者还改造了某些年复一年困扰着他的短句，消灭数个语焉不详的形容词，并修改了几个确凿的别称，使一些陈年老句重见天日，在《美国》中尤为明显。

印刷错误，之前排版中句与句的对位失误，以及无意识的语法怪癖都得到了纠正。显见的文法谬误被重新审视，获得放行或修改。

附录总汇

“注解”的目的是为面对晶体管电视屏幕的一代人传递一些文化原型，他们是不读陀思妥耶夫斯基和佛经的一代人。业力需要理解，摩洛神需要注释。另附几段小随笔，为年轻一代天真无邪的眼睛提供延伸阅读的线索。作者趁此机会在他的诗歌中去验证生命之短促，为后浪推前浪的古今同行们造像。

但丁、弥尔顿、布莱克和斯马特的脚注是学者们做的。玛丽·雪莱为珀西·雪莱死后出版的作品集做了大量注释。华兹华斯和艾略特用自己的注释来关爱读者；他们的做法是有先例的。

这本书的后部保留了原书名页的“题词”和“题献”，以追求原初诗歌小册子的味道，在美国诗歌从封闭形式到开放形式的突破中，这些小册子发挥了重要作用。小出版社的

文化革命，帮助改变了超级工业化时代的公共意识，将狭隘的民族主义历史观对世界认知的短视症中解脱出来，为本土魅力与空虚本性提供了一种永恒视角。“致谢”按字母顺序列出了一个奢侈的首版清单，代表这期间法庭的文化审查在诗歌幽默下一败涂地的三十年。我们向它们致以敬意。一些参与合作的艺术家也凸显出来。威廉·卡洛斯·威廉姆斯关于两本早期书籍的“介绍”被保留了，以及“作者简介”，还有每本书封底散文诗一般的介绍文字。

“名称索引”旨在使得这个大部头比较“用户友好”。这本全集可以被看作是一部终身的诗，涵括了历史，其中世间万物自成象征。文本和注释间的参照性可作为这本书神话般现实的一种粗粝的和谐感，从卡萨迪^①到中情局到释迦牟尼。“名称索引”和“标题、摘要和原书索引”承担起了这个任务。

艾伦·金斯堡

纽约市，1984年6月26日

① 卡萨迪 (Neal Cassady, 1926—1968)，“垮掉一代”及反主流文化的主要人物，出现在凯鲁亚克的许多作品中。

目录

诗 集 (1947—1980) _1

作者前言, 读者指南 _1

一 空镜子: 愤怒之门 (1947—1952)

社交场 _3

泥瓦匠的午休 _5

十四行诗二首 _7

读威廉·布莱克《病玫瑰》有感 _9

眼界变, 世界亦变 _10

那只鸽子 _11

幻象 1948 _12

我们了解彼此吗? _14

石头的声音 _16

叠句 _18

西部歌谣 _19

面纱的颤抖 _20

一所毫无意义的机构 _21

疯狂一闪念 _22

骷髅对时光的愤懑 _23

赞美诗之一	_ 25
东部歌谣	_ 26
甜蜜的列文斯基	_ 27
赞美诗之二	_ 28
吓我的恼	_ 32
扯我的雏菊	_ 34
尸衣陌客	_ 37
诗篇：献给无线电城之夜	_ 39
最后，还有什么好说的？	_ 42
某日监狱蓝调	_ 43
请打开窗户，让我进入	_ 44
“今夜一切如故”	_ 45
费奥多尔	_ 46
来自油画中各各他的警句	_ 47
“我试图集中”	_ 48
形而上	_ 49
死后，人天相隔	_ 50
死亡的真相	_ 51
颂歌	_ 52
日落	_ 53
斜阳之歌	_ 54
帕特森	_ 56
波普歌词	_ 58
梦	_ 60
万岁，蜘蛛网	_ 63

尸衣陌客（外一篇）	_ 64
书中一朵想象的玫瑰	_ 67
坠毁	_ 68
在思考现实的时候想到的	_ 69
夜苹果	_ 72
塞尚的港口	_ 73
蓝天使	_ 74
两个男孩走进一家梦幻餐厅	_ 76
孤寂	_ 77
纪念：威廉·卡纳斯特拉，1922—1950	_ 79
颂歌：人生二十四载	_ 81
他怎会困于一间缎带工厂	_ 83
原型诗	_ 84
一次典型的情事	_ 87
关于美国的诗	_ 88
读完《死魂灵》之后	_ 90
大麻乐谱	_ 91
格雷戈里·柯尔索的故事	_ 93
我增长了力量	_ 94
归途夜路	_ 96
“一人一世界”	_ 97
我和自己做爱	_ 98
鬼魂将至	_ 99
我感到自己走进死巷	_ 100
一次非典型的情事	_ 101

15 街西 345 号	_ 102
癫狂的圣歌	_ 105
荒野孤儿	_ 110
附：早期诗四首	_ 112
新的提议	_ 112
爱人的花园	_ 114
情书	_ 117
达喀尔的阴霾	_ 119

二 绿汽车 (1953—1954)

绿汽车	_ 129
一盆水仙花	_ 136
我的晨曲	_ 137
释迦出山图	_ 139
哈瓦那 1953	_ 141
绿情人蓝调	_ 146
在西瓦尔巴午睡	_ 148
歌 (“世界的重量”)	_ 169
真实的背面	_ 172
伯勒斯之作	_ 174
在堪萨斯	_ 175

三 嚎叫，昨日今昔：旧金山湾区（1955—1956）

科尔尼菲西乌斯你的卡图卢斯是多么心神不宁 _ 183

记梦：1955年6月8日 _ 184

缪斯赐福 _ 186

嚎叫 _ 187

嚎叫脚注 _ 198

伯克利奇异的新屋 _ 200

加州超级市场 _ 201

俳句四首 _ 203

向日葵箴言 _ 204

管风琴曲的改编 _ 207

萨瑟大门的启示 _ 210

美国 _ 215

片段 1956 _ 219

午后西雅图 _ 221

泪水 _ 223

偶得 _ 224

在灰狗巴士的行李房 _ 225

圣歌之三 _ 229

上路吧 _ 230

四 现实三明治：欧洲！欧洲！（1957—1959）

诗歌火箭 _ 233

尖啸	_ 236
昨夜之作	_ 238
梵高的耳朵已死!	_ 240
欧洲! 欧洲!	_ 245
货真价实的狮子	_ 249
姓名	_ 252
在阿波利奈尔墓前	_ 258
消息	_ 263
至林赛	_ 264
致露丝姨妈	_ 265
美国零钱	_ 268
背靠时代广场, 梦着时代广场	_ 272
笑气	_ 274
有趣的死亡	_ 290
我忧愁的自我	_ 291
伊戈努	_ 294
战舰的新闻电影	_ 299

五 卡迪什及相关诗歌 (1959—1960)

卡迪什	_ 303
麦司卡林	_ 334
麦角酸	_ 338
愿你回归, 愿你快乐	_ 344
圣歌之四	_ 348

献给一位秘鲁老诗人	_ 349
乙醚	_ 352
魔幻圣歌	_ 372
回答	_ 375
结局	_ 378
人的荣耀	_ 379
片段：姓名之二	_ 380

六 星球新闻：在欧洲和亚洲（1961—1963）

谁将掌握宇宙？	_ 385
午夜思绪杂记	_ 387
电视是爬向死刑室的婴儿	_ 393
这种生命需要性	_ 411
艾宰穆尔的落日	_ 414
萨拉米斯的海战正在帕拉马上演	_ 415
加利利海岸	_ 417
赞颂卡莉，这幻象的毁灭者	_ 419
至 P.O.	_ 424
热	_ 425
题记：雨打在恒河的浴场	_ 426
死讯	_ 428
灵鹫峰：耆闍崛山	_ 430
巴特那到贝拿勒斯的速写	_ 433
昨夜在加尔各答	_ 434

- 要明白这是梦一场 _ 436
吴哥窟 _ 441
改变：从京都到东京的速写 _ 463

七 五月之王：从美国到欧洲（1963—1965）

- 1963年11月23日：形单影只 _ 475
上帝因何而爱，杰克？ _ 478
黎明 _ 480
在纽约醒来 _ 483
叶芝之后 _ 488
我是电话的受害者 _ 489
今天 _ 491
消息之二 _ 496
摇摆舞 _ 498
华沙的咖啡馆 _ 500
这时刻重现 _ 502
上师 _ 504
昏昏欲睡的低语 _ 505
善待何人 _ 507
对招牌的研究 _ 511
波特兰大剧场 _ 513